



# MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 435

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Duminică, 3 septembrie 2000

## SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
97.	— Ordonanță pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții în vederea finanțării Proiectului de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor, semnat la Luxemburg la 4 august 2000 și la București la 9 august 2000.....	1-2
	Contract de finanțare între România și Banca Europeană de Investiții în vederea finanțării Proiectului de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor, semnat la Luxemburg la 4 august 2000 și la București la 9 august 2000.....	2-16

## ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

#### ORDONANȚĂ

**pentru ratificarea Contractului de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții în vederea finanțării Proiectului de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor, semnat la Luxemburg la 4 august 2000 și la București la 9 august 2000**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 lit. A pct. 7 din Legea nr. 125/2000 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

**Guvernul României** adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică Contractul de finanțare dintre România și Banca Europeană de Investiții, în vederea finanțării Proiectului de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor, în valoare de 250 milioane EUR, semnat la Luxemburg la 4 august 2000 și la București la 9 august 2000.

Art. 2. — (1) Implementarea Contractului de finanțare se va realiza de către coordonatorii de proiect, respectiv Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului, pentru suma de 130 milioane EUR, din care 20 milioane EUR

pentru unele autorități publice locale pentru reabilitări, consolidări și amenajări de infrastructură, și Ministerul Transporturilor, pentru suma de 120 milioane EUR.

(2) Ministerul Finanțelor, în calitate de reprezentant al Împrumutatului, va încheia acorduri de împrumut subsidiar cu cei doi coordonatori de proiect, prin care le va delega întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea proiectului și în utilizarea sumelor din împrumut.

Art. 3. — Contribuția României la realizarea Proiectului (inclusiv taxele și impozitele datorate pe teritoriul României),

în sumă de 130 milioane EUR, se suportă de la bugetul de stat, prin bugetele Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului (inclusiv pentru autoritățile publice locale) și Ministerului Transporturilor, proporțional cu sumele acordate din împrumut.

Art. 4. — Rambursarea împrumutului, plata dobânzilor și orice alte costuri aferente împrumutului vor fi suportate de la bugetul de stat prin bugetele Ministerului Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului (inclusiv pentru autoritățile publice locale) și Ministerului Transporturilor.

Art. 5. — (1) Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții, să introducă, pe parcursul utilizării

împrumutului, în raport cu condițiile de derulare a contractului de finanțare menționat la art. 1, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe categorii și componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționări economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Guvernul României va raporta periodic Parlamentului asupra amendamentelor introduse, în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU

**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,

**Decebal Traian Remeș**

p. Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,

**Eugen Dijmărescu,**

secretar de stat

p. Ministrul transporturilor,

**Aleodor Frâncu,**

secretar de stat

Ministrul apelor, pădurilor și protecției mediului,

**Romică Tomescu**

Ministru de stat,

președintele Consiliului de Coordonare

Economico-Financiară,

**Mircea Ciumara**

București, 29 august 2000.

Nr. 97.

BANCA EUROPEANĂ DE INVESTIȚII

Fi Nr. 20.699

ROMÂNIA — PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

**CONTRACT DE FINANȚARE**  
**între România și Banca Europeană de Investiții**

Luxemburg, 4 august 2000

București, 9 august 2000

Acest contract este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, cu sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, reprezentat de doamna Valentina Șiclovan, secretar de stat, denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte, și Banca Europeană de Investiții, având sediul central în Bd Konrad Adenauer nr. 100, Luxemburg—Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată de domnul Emanuel Maravic, director, și de domnul Gian Domenico Spota, consilier principal, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte.

Având în vedere că:

1. La data de 1 februarie 1993 Comunitățile Europene și România au încheiat un Acord european de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și România, pe de altă parte.

2. La data de 2 ianuarie 2000 Consiliul Guvernatorilor Băncii a autorizat continuarea acordării de împrumuturi pentru proiecte de investiții în Cipru și în țările din Europa Centrală și de Est, care au transmis cereri la Uniunea Europeană în vederea aderării la aceasta.

3. Un acord-cadru, denumit în continuare *Acordul-cadru*, privind activitățile Băncii în România a fost semnat de România și Bancă la data de 4/5 iunie 1997 și este aplicabil acestui contract.

4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect (denumit în continuare *Proiectul*) în scopul reconstruirii infrastructurii afectate de inundațiile din ultimii ani, precum și pentru realizarea lucrărilor de prevenire a inundațiilor pe teritoriul Împrumutatului, după cum se specifică mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul contract (denumită în continuare *Descrierea tehnică*).

5. Realizarea Proiectului urmează să fie coordonată de Ministerul Transporturilor al Împrumutatului, denumit în continuare *MT*, și de Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului al Împrumutatului, denumit în continuare *MAPPM*, atât *MT*, cât și *MAPPM* fiind denumite în continuare *coordonatori de Proiect*.

6. Creditul (denumit în continuare *creditul*) urmează să fie utilizat pentru finanțarea de scheme (denumite în continuare *scheme*) eligibile la finanțarea de către Bancă, în conformitate cu criteriile sale, și realizate de agențiile Împrumutatului (denumite în continuare *agenții de implementare*).

7. Criteriile de eligibilitate, procedurile de aprobare a schemelor, precum și alte prevederi practice de utilizare a creditului sunt precizate în anexa C la prezentul contract.

8. Costul total al Proiectului, așa cum a fost estimat de Bancă, este de 380.000.000 EUR (trei sute optzeci milioane euro), incluzând dobânda pe perioada construcției, impozitele și taxele;

9. costul Proiectului va fi finanțat după cum urmează:

Contribuția Împrumutatului și/sau alte fonduri	
— prin MT	62.400.000 EUR
— prin MAPP	67.600.000 EUR
Împrumutul Băncii	250.000.000 EUR
<b>TOTAL:</b>	<b>380.000.000 EUR</b>

10. În consecință, Împrumutatul a solicitat Băncii un împrumut în sumă echivalentă cu 250.000.000 EUR (două sute cincizeci milioane euro).

11. Prin art. 3 din Acordul-cadru Împrumutatul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte părți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților avute în vedere prin Acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii legate de astfel de activități să fie scutite de impozite.

12. Prin art. 4 din Acordul-cadru Împrumutatul a fost de acord ca pe întreaga perioadă de existență a oricărei operațiuni financiare încheiate în conformitate cu Acordul-cadru, Împrumutatul:

a) să asigure:

(i) ca beneficiarii să poată schimba în orice valută convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătură cu împrumuturile și garanțiile referitoare la orice proiect; și

(ii) ca aceste sume să fie transferabile liber, imediat și efectiv; și

b) să asigure:

(i) ca Banca să poată schimba în orice valută liber convertibilă, la cursul de schimb care prevalează, sumele în moneda națională a Împrumutatului primite de Bancă cu titlu de plăți aferente unor împrumuturi și garanții sau oricărei alte activități și ca Banca să poată transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta altfel,

(ii) ca Banca să poată dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Împrumutatului.

13. Convinsă că prezenta operațiune corespunde scopului funcțiilor sale și că este conformă cu scopurile Acordului-cadru și ținând seama de aspectele menționate anterior, Banca a decis să dea curs solicitării Împrumutatului, acordându-i acestuia un credit în sumă echivalentă cu 250.000.000 EUR (două sute cincizeci milioane euro).

14. Doamna Valentina Siclovian este pe deplin autorizată, potrivit condițiilor stabilite în Apendicele I, să semneze acest contract în numele Împrumutatului.

15. Euro este moneda comună a statelor membre ale Uniunii Europene, care participă la etapa a treia a Uniunii economice și monetare europene (UEM).

16. Regulamentul Consiliului (CE) nr. 1.103/97 din 17 iunie 1997 și Regulamentul Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au statuat anumite aspecte referitoare la introducerea euro.

17. Referirile din prezentul contract la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe, apendice și documente atașate reprezintă referiri făcute respectiv la articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe, apendice și documente atașate ale acestui contract.

Drept care s-a convenit prin prezentul contract după cum urmează:

## ARTICOLUL 1

### Trageri

#### 1.01. Suma creditului

Prin acest contract Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit în sumă echivalentă cu 250.000.000 EUR (două sute cincizeci milioane euro) care va fi utilizat în exclusivitate pentru finanțarea schemelor, așa cum este prevăzut mai jos.

#### 1.02. Proceduri de alocare și de tragere

A. Disponibilizarea creditului va fi efectuată prin alocări succesive (denumite în continuare *alocări* sau, fiecare, *alocare*). Dacă Banca nu va fi de acord altfel în scris, totalul alocărilor pentru schemele care vor fi coordonate de MT nu va depăși echivalentul a 120.000.000 EUR (o sută douăzeci milioane euro), iar totalul alocărilor pentru schemele care vor fi coordonate de MAPP nu va depăși echivalentul a 130.000.000 EUR (o sută treizeci milioane euro). Creditul va fi tras în tranșe (denumite în continuare *tranșe* sau, fiecare, *tranșă*) care vor reprezenta integral sau parțial valoarea uneia sau mai multor alocări și va fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 10.000.000 EUR (zece milioane euro). Numărul tranșelor nu va depăși douăzeci.

Până la 31 decembrie 2001 Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, poate transmite Băncii cereri pentru una sau mai multe alocări. Cererile vor fi însoțite de o descriere rezumativă a schemei sau schemelor care vor fi finanțate din alocare și de respectivul plan de finanțare propus. În vederea calificării pentru finanțare în condițiile prezentului contract, fiecare schemă trebuie să îndeplinească criteriile la care se face referire în anexa C.

Este la latitudinea Băncii de a decide dacă va aproba sau nu schema sau schemele astfel remise de Împrumutat prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, în urma examinării pe care aceasta o consideră necesară. În cazul aprobării, Banca va emite o scrisoare de alocare (denumită în continuare *Scrisoare de alocare*), informând Împrumutatul asupra aprobării schemei sau schemelor și specificând partea din credit alocată schemei sau schemelor respective.

B. Tragerea fiecărei tranșe se va efectua după primirea de către Bancă a unei cereri scrise, denumită în continuare *cerere*, transmisă de Împrumutat prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, cu respectarea condițiilor menționate în paragraful 1.04. Fiecare cerere:

a) va specifica suma solicitată pentru tragere în cadrul tranșei;

b) va specifica valuta în care Împrumutatul solicită să fie trasă tranșa, ca fiind o valută la care se face referire în paragraful 1.03;

c) va specifica rata dobânzii aplicabile, dacă este cazul, indicată anterior Împrumutatului de către Bancă fără angajament;

d) va specifica data preferată pentru efectuarea tragerii, înțelegându-se că Banca poate disponibiliza tranșa în termen de până la patru luni calendaristice de la data cererii; și

e) va fi însoțită de documente justificative, solicitate conform subparagrafului 1.04C.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată după data de 31 decembrie 2004. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Cu 10—15 zile înainte de data disponibilizării tranșei, în cazul în care cererea este conformă cu subparagraful 1.02B și în măsura în care justificarea pusă la dispoziție în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02B alin. e) este acceptabilă Băncii, Banca va remite Împrumutatului o notificare (denumită în continuare *Aviz de tragere*) prin care:

a) va confirma valoarea și valuta tranșei specificate în cerere;

b) va specifica rata dobânzii aplicabile tranșei conform paragrafului 3.01; și

c) va specifica data disponibilizării tranșei.

În cazul în care unul sau mai multe elemente specificate în Avizul de tragere nu sunt conforme cu elementele corespunzătoare din cerere, Împrumutatul, într-un interval de 3 zile lucrătoare în Luxemburg de la primirea Avizului de tragere, poate revoca cererea printr-o notificare adresată Băncii și, ca urmare, cererea și Avizul de tragere vor rămâne fără efect.

D. Tragerea fiecărei tranșe va fi efectuată în acel cont bancar, pe seama Împrumutatului, pe care Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, îl va notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data efectuării tragerii.

#### 1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în valuta pentru care Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, și-a exprimat o preferință. Fiecare valută de tragere va fi euro, o valută a unuia dintre statele membre ale Băncii care nu participă la etapa a treia a UEM sau orice altă valută care este tranzacționată pe scară largă pe principalele piețe valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmează să fie trase în alte valute decât euro Banca va aplica cursurile de schimb de referință calculate și publicate de Banca Centrală Europeană din Frankfurt sau, în lipsa acestora, cursurile de schimb care prevalează pe oricare altă piață financiară aleasă de Bancă, la o dată cuprinsă într-un interval de 15 zile anterior datei efectuării tragerii, după cum va decide Banca.

#### 1.04. Condiții de tragere

A. Tragerea primei tranșe, conform paragrafului 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, și anume ca înainte de data primei cereri:

a) un consilier juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic privind semnarea în mod corespunzător a acestui contract de către Împrumutat, precum și privind documentele relevante, în formă și conținut acceptabile Băncii;

b) toate aprobările necesare privind controlul schimbului valutar (dacă este cazul) să fi fost obținute, pentru a permite Împrumutatului să ramburseze împrumutul (așa cum este definit în paragraful 2.01) și să plătească dobânda și toate celelalte sume datorate conform prezentului contract; astfel de aprobări trebuie să se extindă și asupra deschiderii și menținerii conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze creditul;

c) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare din partea Împrumutatului referitoare la împuternicirea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze cererile, precum și speciimenele de semnătură autentificate ale acestei sau acestor persoane;

d) Banca să fi primit dovezi care să ateste că în cadrul MT și MAPPM au fost create și sunt operaționale structuri organizatorice satisfăcătoare pentru a asigura coordonarea Proiectului; și

e) Bancă să fi primit dovezi, în limba engleză, în legătură cu împuternicirea doamnei Valentina Șiclovan de a semna acest contract în numele Împrumutatului.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este efectuată înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea, demonstrând că aceste condiții au fost îndeplinite, o astfel de cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată la care condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. În plus, disponibilizarea fiecărei tranșe se va face cu condiția ca:

a) Banca să fie convinsă că în orice moment suficiente fonduri continuă să fie disponibile în concordanță cu paragraful 6.07, astfel încât să se asigure realizarea și finalizarea la timp a Proiectului; și

b) aprobarea de către autoritățile române competente din domeniul protecției mediului a lucrărilor care se vor finanța din sumele tranșei respective.

C. Tragerea fiecărei tranșe ulterioare primei tranșe, solicitată de Împrumutat prin intermediul unui coordonator de Proiect, se va face cu condiția ca Banca să primească, înainte sau la data cererii respective și în termen de 120 de zile de la disponibilizarea tranșei anterioare, o declarație de cheltuieli satisfăcătoare Băncii, care să demonstreze că Împrumutatul, prin intermediul aceluși coordonator de Proiect, a efectuat cheltuieli (excluzând impozite și taxe plătibile în România) pentru articolele finanțate de

Bancă, în conformitate cu Descrierea tehnică, în sumă globală egală cu toate tranșele anterioare disponibilizate Împrumutatului prin intermediul coordonatorului de Proiect respectiv, mai puțin, excepție făcând eliberarea fiecărei ultime tranșe solicitate de Împrumutat prin intermediul coordonatorului de Proiect respectiv, o sumă de 2.000.000 EUR.

D. Tragerea fiecărei ultime tranșe solicitate de Împrumutat prin intermediul unui coordonator de Proiect va fi efectuată cu condiția ca Banca să primească, înainte sau la data cererii respective, o declarație de cheltuieli satisfăcătoare Băncii, care să demonstreze că Împrumutatul a efectuat sau va efectua, nu mai târziu de 120 de zile din acel moment, cheltuieli (excluzând impozite și taxe plătibile în România) pentru articolele finanțate de Bancă, în conformitate cu Descrierea tehnică, în sumă globală egală cu tranșa solicitată și toate tranșele anterioare disponibilizate Împrumutatului prin intermediul coordonatorului de Proiect respectiv.

E. Pentru calcularea echivalentului în euro al sumelor cheltuite Banca va aplica cursul de schimb în vigoare în a 30-a zi anterioară datei cererii.

F. Dacă vreo parte a dovezilor furnizate de Împrumutat, prin intermediul unui coordonator de Proiect, nu este satisfăcătoare Băncii, Banca fie poate acționa în concordanță cu ultimul paragraf din subparagraful 1.04A, fie poate elibera în mod proporțional mai puțin decât suma solicitată.

#### 1.05. Anularea și realocarea creditului

În conformitate cu subparagraful 1.02A, printr-o cerere adresată Băncii, în care va include motivele sale, Împrumutatul poate oricând să anuleze în întregime sau parțial orice parte netrasă din credit sau, nu mai târziu de 31 decembrie 2002, să propună realocarea oricărei părți din credit care a fost deja alocată, cu condiția ca, dacă Împrumutatul anulează orice tranșă care a făcut obiectul unui Aviz de tragere și care nu a fost revocat în conformitate cu subparagraful 1.02C, să plătească un comision calculat asupra sumei anulate, la o rată fixă egală cu jumătate din rata dobânzii aplicabile acelei tranșe.

Este la latitudinea Băncii de a accepta propunerea de realocare a Împrumutatului și de a realoca orice parte a creditului în conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02A. Dacă realocarea nu este posibilă sau dacă este posibilă numai parțial, Împrumutatul va rambursa Băncii orice sumă în plus care a fost deja disponibilizată conform alocării inițiale.

În cazul în care costul proiectului va fi mai mic decât cifra cuprinsă la pct. 9 din Preambul, Banca poate, printr-o notificare adresată Împrumutatului, să anuleze creditul proporțional cu diferența.

Banca poate anula, prin notificarea Împrumutatului, orice parte din credit care nu a fost alocată până la 31 martie 2002 sau realocată până la 31 martie 2003 și orice alocare care nu a făcut obiectul unei trageri până la 30 aprilie 2005.

#### 1.06. Anularea și suspendarea creditului

Banca poate, prin notificarea Împrumutatului, să anuleze integral sau parțial, în orice moment și cu efect imediat, partea netrasă din credit:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în subparagrafele 10.01A sau B; sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii pe piața națională de capital sau pe piețele internaționale de capital relevante.

Alternativ, dacă a survenit o situație dintre cele descrise la alin. a) sau b) de mai sus și, în opinia Băncii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau parțial, prin notificarea Împrumutatului, partea netrasă din credit. Într-un astfel de caz suspendarea va continua până când Banca îl înștiințează pe Împrumutat că este din nou în măsură să emită un Aviz de tragere cu privire la acea parte

din credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare în conformitate cu paragraful 1.05.

Totuși Banca nu va fi îndreptățită să anuleze sau să suspende, în temeiul alin. b) al acestui paragraf, nici o tranșă care a făcut obiectul unui Aviz de tragere.

Partea netrasă din credit va fi considerată ca anulată dacă Banca solicită rambursarea în baza art. 10.

În cazul în care creditul este anulat în temeiul alin. a) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma anulată a oricărei tranșe netrase care a făcut obiectul unui Aviz de tragere, la o rată anuală de 0,75%, calculat de la data Avizului de tragere, respectiv până la data anulării.

#### 1.07. Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii, în baza art. 1, vor fi calculate și plătibile în euro.

### ARTICOLUL 2

#### Împrumutul

##### 2.01. Suma împrumutului

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în valutele disponibilizate de Bancă, așa cum au fost notificate de Bancă cu ocazia disponibilizării fiecărei tranșe.

##### 2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare în baza art. 4 sau, după caz, a art. 10 va fi efectuată în valutele în care au fost efectuate tragerile și în proporțiile în care acestea sunt cuprinse în soldul împrumutului.

##### 2.03. Valuta dobânzii și a altor obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații de plată datorate conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și plătibile proporțional, în fiecare valută în care împrumutul este rambursabil.

Orice altă plată va fi efectuată în valuta specificată de Bancă, avându-se în vedere valuta în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează să fie rambursate prin acea plată.

##### 2.04. Notificări ale Băncii

După disponibilizarea fiecărei tranșe Banca va transmite Împrumutatului o situație rezumativă cuprinzând suma, data tragerii și rata dobânzii pentru acea tranșă.

### ARTICOLUL 3

#### Dobânda

##### 3.01. Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al oricărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata specificată în Avizul de tragere aferent tranșei respective, care va fi rata dobânzii aplicabile la data emiterii Avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în valuta respectivă și acordate de Bancă împrumutaților săi în aceleași condiții de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca cele pentru tranșă în cauză.

B. Dobânda va fi plătilă semestrial la datele specificate în paragraful 5.03.

##### 3.02. Dobânda la sumele cu scadență depășită

Fără a contraveni prevederilor art. 10 și ca excepție de la paragraful 3.01, pentru orice sumă restantă plătilă în condițiile acestui contract se va datora dobânda de la data scadenței până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată din orice tranșă, la o rată egală cu:

- (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și
- (ii) rata relevantă specificată conform paragrafului 3.01; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma a:

- (i) 2,5% (două virgulă cinci procente); și
- (ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în valuta respectivă pe termen de 25 de ani.

Această dobândă este plătilă în aceeași valută ca și suma restantă pentru care este datorată.

### ARTICOLUL 4

#### Rambursarea

##### 4.01. Rambursarea obișnuită

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de rambursare prezentat în anexa B.

##### 4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat, integral sau parțial, o tranșă, în baza unei comunicări scrise (denumită în continuare *Notificare de rambursare anticipată*) în care se specifică suma (*suma rambursării anticipate*) care urmează a fi rambursată anticipat și data propusă pentru rambursarea anticipată (*data rambursării anticipate*), care va fi o dată specificată în paragraful 5.03 (fiecare denumită *data de plată*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data rambursării anticipate. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a unei compensații, dacă este cazul, datorată Băncii în conformitate cu prevederile subparagrafelor B și C de mai jos.

B. Valoarea compensației va fi suma diferenței de dobândă neîncasată de Bancă pentru fiecare semestru încheiat la datele de plată ulterioare datei rambursării anticipate, calculată după cum se specifică în următorul subparagraf și diminuată în conformitate cu prevederile subparagrafului 4.02C.

Suma acestei diferențe va fi calculată ca fiind suma prin care:

x) dobânda care ar fi fost plătilă în timpul aceluși semestru pentru Tranșa sau partea din tranșa rambursată anticipat

depășește

y) dobânda care ar fi fost astfel plătilă în timpul aceluși semestru, dacă ar fi fost calculată la rata de referință; în acest scop *rata de referință* înseamnă rata anuală a dobânzii (diminuată cu cincisprezece puncte procentuale), pe care Banca o stabilește cu o lună înainte de data rambursării anticipate ca fiind rata standard pentru un împrumut acordat de Bancă din surse proprii împrumutaților săi, denumit în valuta tranșei respective, având aceleași caracteristici financiare ca și tranșa care urmează să fie rambursată anticipat, în special, aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă rămasă până la scadență și același tip de rambursare.

Rata dobânzii pe care Banca, urmând procedurile stabilite de Consiliul Governorilor Băncii, o stabilește pentru un împrumut este în conformitate cu Statutul Băncii și este determinată pe baza condițiilor dominante de pe piața de capital.

C. Fiecare sumă calculată în acest mod va fi diminuată la data de rambursare anticipată prin aplicarea unei rate de discount egale cu rata determinată conform alin. y) al subparagrafului 4.02B.

D. Banca va notifica Împrumutatului valoarea compensației datorate sau, după caz, neperceperea vreunei compensații. Dacă până la ora 5 p.m., ora Luxemburgului, la data notificării, Împrumutatul nu confirmă în scris intenția sa de a efectua rambursarea anticipată în condițiile comunicate de Bancă, Notificarea de rambursare anticipată va rămâne fără efect. Cu excepția unui astfel de caz menționat anterior, Împrumutatul va avea obligația să efectueze plata în conformitate cu Notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda datorată asupra sumei rambursării anticipate, precum și cu orice altă sumă datorată conform acestui paragraf 4.02.

##### 4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat, în mod voluntar, parțial sau integral, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei părți din suma împrumutului nerambursat, în aceeași proporție cu aceea dintre suma rambursată anticipat și suma totală nerambursată a tuturor acelor împrumuturi.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării respective, conform subparagrafului 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda datorată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate de celui care a împrumutat.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut cu termen de rambursare cel puțin la fel de mare ca și termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. În cazul în care costul total al Proiectului s-ar situa semnificativ sub cifra specificată în Preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

#### 4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate valutele împrumutului, proporțional cu sumele nerambursate respective, exceptând cazul în care Împrumutatul poate alege în schimb să ramburseze anticipat, în condițiile paragrafului 4.02, întreaga sumă trasă și nerambursată într-o singură tranșă.

În cazul rambursării anticipate parțiale în toate valutele, fiecare sumă rambursată anticipat va determina o reducere *pro rata* a fiecărei rate rămase de rambursat.

Acest articol 4 nu va contraveni art. 10.

### ARTICOLUL 5

#### Plățile

##### 5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de Împrumutat în cadrul acestui contract va fi plătită în contul respectiv comunicat Împrumutatului de către Bancă. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data scadenței pentru prima plată pe care o va face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu cel puțin 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în baza art. 10.

##### 5.02. Calculul plăților referitoare la o fracțiune de an

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat în cadrul acestui contract și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza unui an de 360 de zile și a unei luni de 30 de zile.

##### 5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial, conform acestui contract, sunt plătitabile Băncii la 15 ianuarie și la 15 iulie în fiecare an.

Orice plată scadentă într-o zi nelucrătoare va fi plătită în ziua lucrătoare imediat următoare. *Zi lucrătoare* înseamnă o zi în care băncile sunt deschise pentru tranzacții în centrul financiar al țării a cărei monedă națională este moneda sumei datorate, cu mențiunea ca în cazul monedei euro, *zi lucrătoare* înseamnă o zi în care instrucțiunile de creditare sau transfer în euro se prelucrează prin sistemul de decontare euro numit transfer rapid automat transeuropean cu privire la decontările brute în timp real (*TARGET*).

Alte sume datorate conform prezentului contract sunt plătitabile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care aceasta este primită de Bancă.

### ARTICOLUL 6

#### Angajamente speciale

##### 6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

Împrumutatul va folosi sumele împrumutului și alte fonduri menționate în planul de finanțare descris în Preambul prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, exclusiv pentru finanțarea schemelor pentru care au fost efectuate alocări conform subparagrafului 1.02A și paragrafului 1.05.

##### 6.02. Finalizarea Proiectului

Împrumutatul se angajează să realizeze Proiectul prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, în conformitate cu Descrierea tehnică și să îl finalizeze până la data specificată în aceasta, dată care poate fi modificată periodic cu aprobarea Băncii.

##### 6.03. Costul majorat al Proiectului

În cazul în care costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată în Preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului, fără a apela la Bancă, astfel încât să finalizeze Proiectul în conformitate cu Descrierea tehnică. Planurile pentru finanțarea costului suplimentar vor fi comunicate Băncii în timp util pentru aprobare.

##### 6.04. Procedura de licitație

Împrumutatul va achiziționa sau va determina agențiile de implementare, după caz, să achiziționeze bunuri, servicii și să comande lucrări pentru Proiect, acolo unde este cazul și în mod satisfăcător pentru Bancă, prin licitație internațională deschisă participanților din toate țările.

##### 6.05. Asigurare

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va asigura sau va determina agențiile de implementare, după caz, să asigure în mod corespunzător toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în conformitate cu practica obișnuită pentru lucrări de interes public similare.

##### 6.06. Întreținerea

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, se va asigura sau va determina agențiile de implementare, după caz, să se asigure că toate proprietățile ce fac parte din Proiect vor fi întreținute, reparate, li se vor face reparații capitale și vor fi modernizate, după cum va fi necesar pentru a fi menținute în bună stare de funcționare.

##### 6.07. Alocarea fondurilor

Împrumutatul se angajează să aloce anual Proiectului suficiente fonduri bugetare și/sau alte resurse financiare pentru completarea planului de finanțare a Proiectului, neacoperit de împrumut, și să permită finalizarea la timp a acestuia în conformitate cu Descrierea tehnică.

##### 6.08. Funcționarea Proiectului

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat și dacă Banca nu va fi convenit altfel în scris, Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va păstra sau va determina agențiile de implementare, după caz, să păstreze titlul de proprietate și posesiune asupra activelor care fac parte din Proiect sau, după caz, să înlocuiască și să reînnoiască aceste active și să mențină Proiectul în permanentă funcționare, în conformitate cu scopul său inițial.

Banca poate să nu își dea consimțământul numai în cazul în care acțiunea propusă ar prejudicia interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului sau ar face ca Proiectul să devină neeligibil pentru finanțarea de către Bancă.

##### 6.09. Prevederi privind mediul

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va realiza sau va determina agențiile de implementare, după caz:

a) să realizeze activitățile respective în conformitate cu legislația aplicabilă privind mediul și cu standardele Uniunii Europene referitoare la protecția mediului, așa după cum acestea pot fi amendate sau modificate, și va obține și va menține toate autorizațiile guvernamentale necesare, aplicabile în această privință;

b) să realizeze toate lucrările de întreținere, construcție și reabilitare, precum și politicile de reducere a impactului asupra mediului, care pot fi necesare în cadrul Proiectului, în conformitate cu o bună practică și cu standardele la care se face referire în alin. a) din acest paragraf; și



c) să realizeze toate lucrările de întreținere și reabilitare pentru facilitățile Proiectului, care pot fi solicitate de autoritățile competente.

#### 6.10. Vizite

A. Împrumutatul înțelege că Banca poate fi obligată să divulge Curții de Conturi a Comunităților Europene (denumită în continuare *Curtea de Conturi*) acele documente referitoare la Împrumutat și la Proiect, care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor Curții de Conturi, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

B. Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va permite sau va determina agențiile de implementare, după caz, să permită persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi, să viziteze amplasamentele, instalațiile și lucrările incluse în Proiect și să facă acele verificări pe care aceștia le doresc. În acest scop Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, le va acorda sau se va asigura că le va fi acordată acestora toată asistența necesară. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentanții Curții de Conturi pot solicita Împrumutatului sau agențiilor de implementare, după caz, să prezinte documentele care cad sub incidența scopului precedentului subparagraf 6.10A.

### ARTICOLUL 7

#### Garanții

##### 7.01. Garanții

Dacă Împrumutatul va acorda unei terțe părți vreo garanție pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale privind datoria externă sau orice fel de preferință sau prioritate în legătură cu acestea, Împrumutatul, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului contract ori va acorda Băncii o preferință sau o prioritate echivalentă.

Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o astfel de garanție, preferință sau prioritate.

### ARTICOLUL 8

#### Informații

##### 8.01. Informații privind Proiectul

Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va asigura sau va determina agențiile de implementare, după caz:

a) să asigure că evidențele sale sau ale acestora prezintă toate operațiunile referitoare la finanțarea și realizarea Proiectului; și

b) să transmită Băncii, în limba engleză sau în traducere în limba engleză:

- (i) până la 31 decembrie 2000 și ulterior, trimestrial, până la terminarea Proiectului, un raport privind implementarea Proiectului;
- (ii) la 6 luni după încheierea Proiectului, un raport privind terminarea Proiectului; și
- (iii) periodic, orice alte documente suplimentare sau informații privind finanțarea, implementarea și funcționarea Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil;

c) să supună spre aprobare Băncii, fără întârziere, orice modificare de natură materială în planurile generale, graficul de execuție, planurile de finanțare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu aspectele făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea acestui contract;

d) să informeze Banca în timp util despre orice situație care impune consimțământul Băncii, în conformitate cu paragraful 6.08; și

e) să informeze, în general, Banca despre orice fapt sau eveniment ce îi este cunoscut, care poate prejudicia substanțial sau poate afecta condițiile de execuție ori de funcționare a Proiectului.

##### 8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa Banca:

a) imediat, despre orice hotărâre luată de el din orice motiv sau despre orice situație care îl obligă ori despre orice cerere care i s-a făcut de a rambursa anticipat orice împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) imediat, despre orice intenție din partea sa de a acorda în favoarea unei terțe părți orice garanție pentru oricare dintre activele sale pentru îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile sale externe sau orice preferință ori prioritate în legătură cu acestea;

c) în general, asupra oricărei situații sau eveniment care ar putea împiedica îndeplinirea oricărei obligații a Împrumutatului asumate în cadrul acestui contract sau care ar prejudicia în mod substanțial ori ar afecta condițiile de execuție sau de funcționare a Proiectului.

##### 8.03. Informații privind agențiile de implementare

Împrumutatul, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, va informa Banca:

a) imediat, în legătură cu orice modificare adusă documentelor de bază ale agențiilor de implementare, precum și cu orice schimbare a statutului lor juridic și a mandatului lor; sau

b) în general, asupra oricărei situații sau eveniment referitor la agențiile de implementare, care ar putea împiedica îndeplinirea oricăreia dintre obligațiile Împrumutatului asumate în cadrul acestui contract.

### ARTICOLUL 9

#### Speze și cheltuieli

##### 9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxele de timbru și taxele de înregistrare, aferente semnării sau implementării acestui contract sau a oricărui document legat de acesta și aferent acordării oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate în baza acestui contract, brut, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice astfel de deducere, să majoreze suma de plată către Bancă astfel încât, după deducere, suma netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

##### 9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de semnarea sau de implementarea acestui contract sau a documentelor legate de acesta și de acordarea oricărei garanții pentru împrumut.

### ARTICOLUL 10

#### Rambursarea anticipată datorată unui caz de neîndeplinire a obligațiilor

##### 10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

(A) imediat:

a) dacă vreo informație concretă sau document remis Băncii de către Împrumutat sau în numele acestuia, în legătură cu negocierea acestui contract sau pe perioada în care acesta este în vigoare, se dovedește a fi fost incorect în orice detaliu concret;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda la acesta sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum este prevăzut în prezentul contract;

c) dacă, urmarea a neîndeplinirii oricărei obligații în legătură cu acest împrumut, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat orice împrumut acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine vreun eveniment sau o situație care poate să pericliteze îndeplinirea obligațiilor de plată care decurg din împrumut sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat și la care se face referire la pct. 11 și 12 din preambul încetează să fie îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

f) dacă Împrumutatul nu își îndeplinește orice obligație cu privire la orice alt împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Uniunii Europene; sau

(B) la expirarea unei perioade rezonabile, specificată de Bancă într-o comunicare către Împrumutat, fără ca problema să fi fost remediată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul nu îndeplinește vreo obligație care rezultă din acest contract, alta decât cea menționată în subparagraful 10.01 (A) alin. b); sau

b) dacă vreun fapt esențial prevăzut în preambul se modifică substanțial sau se dovedește a fi eronat și dacă modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de creditor al Împrumutatului, fie afectează negativ implementarea sau funcționarea Proiectului.

#### 10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a solicita rambursarea anticipată a împrumutului.

#### 10.03. Daune

În cazul solicitării rambursării anticipate conform paragrafului 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată la data la care s-a făcut solicitarea, oricare este mai mare dintre:

a) o sumă calculată conform prevederilor subparagrafului 4.02A, aplicată asupra sumei care a devenit scadentă și plătită și cu efect de la data scadenței specificată în solicitarea scrisă a Băncii; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data solicitării până la data la care fiecare rată de rambursare a sumei solicitate ar fi fost rambursabilă dacă nu ar fi fost făcută solicitarea.

#### 10.04. Nederogări

Nici o nerespectare sau întârziere din partea Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestui articol 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

#### 10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a solicitării formulate conform art. 10 vor fi utilizate în primul rând pentru plata daunelor, comisioanelor și a dobânzii, în această ordine, și, în al doilea rând, pentru acoperirea ratelor nerambursate în ordinea inversă a scadenței. Acestea se vor aplica între tranșe, după cum va considera Banca.

### ARTICOLUL 11

#### Legea și jurisdicția

##### 11.01. Legea

Acest contract, precum și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul îndeplinirii acestui contract este sediul central al Băncii.

##### 11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind acest contract vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene, denumită în continuare *Curtea*.

Părțile la acest contract renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții.

Semnat pentru și în numele României,  
**Valentina Șiclovan**

4 august 2000, Luxemburg  
9 august 2000, București

O decizie a Curții, emisă conform acestui paragraf, va fi definitivă și obligatorie pentru părți, fără restricție sau rezervă.

#### 11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică ce decurge din acest contract, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii potrivit acestui contract va constitui dovada *prima facie* a unei astfel de sume.

### ARTICOLUL 12

#### Clauze finale

##### 12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul contract vor fi trimise la adresele menționate la pct. 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat în legătură cu litigiile în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresa specificată la pct. 2 de mai jos, unde Împrumutatul își alege domiciliul:

— pentru Bancă: 1. 100 Boulevard Konrad Adenauer  
L — 2950 Luxembourg —  
Kirchberg

— pentru Împrumutat: 1. Ministerul Finanțelor  
str. Apolodor nr. 17, sectorul 5  
RO—70060, București  
România

1. Ministerul Transporturilor  
Bd Dinicu Golescu nr. 38  
RO—77113, București  
România

1. Ministerul Apelor, Pădurilor  
și Protecției Mediului  
Bd Libertății nr. 12  
RO—70562, București  
România

2. Misiunea României pe  
lângă Comunitățile Europene  
107, rue Gabrielle  
B—1180 Bruxelles

Fiecare parte poate, prin notificarea celeilalte părți, să își schimbe adresele menționate mai sus, cu condiția ca adresa de la pct. 2 de mai sus să poată fi schimbată numai cu altă adresă din cuprinsul Uniunii Europene.

##### 12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în acest contract perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandată, telegramă, telex sau orice alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi concludentă pentru determinarea unei perioade.

##### 12.03. Preambul, anexe și apendice

Preambulul și următoarele anexe fac parte din acest contract:

— Anexa A Descrierea tehnică  
— Anexa B Grafic de rambursare  
— Anexa C Prevederi practice pentru realizarea

Proiectului.

Următorul apendice este atașat la prezentul contract:

— Apendice I Împuternicirea pentru semnare din partea Împrumutatului.

Ca urmare, părțile la prezentul contract au convenit ca acest contract să fie semnat în patru exemplare originale în limba engleză, fiecare pagină fiind inițializată, în numele Împrumutatului, de doamna Mioara Ionescu, director general, și în numele Băncii, de domnul Gian Domenico Spota, consilier principal.

Semnat pentru și în numele Băncii Europene de Investiții,  
**E. Maravic G. D. Spota**



## DESCRIEREA TEHNICĂ

## ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

Proiectul se referă la proiectarea, supervizarea și construcția unui număr de scheme individuale care fac parte dintr-un program de reconstrucție și reabilitare a infrastructurii publice avariate sau distruse în timpul inundațiilor din aprilie 2000 și din anii anteriori. Măsurile de protecție împotriva inundațiilor, întreprinse pentru reducerea riscului apariției dezastrelor similare în viitor, sunt, de asemenea, eligibile în cadrul împrumutului.

Împrumutul Băncii poate finanța:

- (i) finalizarea sau continuarea investițiilor realizate în anul 2000 pentru acțiuni de urgență pentru care au fost adoptate proceduri de achiziție pentru situații de urgență;
- (ii) investiții de reconstrucție de bază a infrastructurii prioritare; și
- (iii) măsuri de refacere și măsuri de prevenire a inundațiilor pe termen mediu, pe baza analizei rezultatelor studiilor hidrologice suplimentare în zonele afectate.

Schemele individuale vor fi prezentate Băncii pentru analiză și aprobare de către agențiile de implementare, într-un format standard agreat, care, în relație cu mărimea reală și cu importanța lucrării, vor permite Băncii să identifice:

- (i) localizarea;
- (ii) caracteristicile tehnice principale;
- (iii) justificarea;
- (iv) tipul metodei de achiziție;

- (v) perioada de implementare;
- (vi) cheltuielile anuale;
- (vii) costurile; și
- (viii) sursele financiare.

Numai schemele pentru repararea, reconstrucția și modernizarea infrastructurii publice avariate de inundații sau alte scheme pentru infrastructură, destinate să protejeze zonele afectate de reapariția unor dezastre similare, sunt eligibile în următoarele sectoare:

- (i) linii de cale ferată;
- (ii) drumuri și poduri;
- (iii) porturi dunărene și canale;
- (iv) lucrări hidrotehnice pentru protecția împotriva inundațiilor (îndiguiri de râuri, canale de scurgere, rezervoare de retenție etc.); și
- (v) infrastructura municipală.

Schemele eligibile trebuie să fie indispensabile pentru revenirea la condițiile de viață normale, precum și pentru reluarea activităților economice și sociale în regiunile afectate. Infrastructura ce trebuie reconstruită trebuie să nu prezinte un grad ridicat de risc de a fi din nou afectată de inundații viitoare, respectiv trebuie să fie suficient protejată împotriva inundațiilor sau să fie protejată prin instalații hidrotehnice refăcute sau îmbunătățite în regiune.

Schemele vor fi autorizate progresiv în perioada 2000–2004. Finalizarea de ansamblu a Proiectului este estimată pentru sfârșitul anului 2004.

## GRAFIC DE RAMBURSARE

## ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

Data scadenței ratei de rambursat	Sume de rambursat exprimate ca procent din împrumut	Data scadenței ratei de rambursat	Sume de rambursat exprimate ca procent din împrumut
1. 15 ianuarie 2007	2,63%	20. 15 iulie 2016	2,63%
2. 15 iulie 2007	2,63%	21. 15 ianuarie 2017	2,63%
3. 15 ianuarie 2008	2,63%	22. 15 iulie 2017	2,63%
4. 15 iulie 2008	2,63%	23. 15 ianuarie 2018	2,63%
5. 15 ianuarie 2009	2,63%	24. 15 iulie 2018	2,63%
6. 15 iulie 2009	2,63%	25. 15 ianuarie 2019	2,63%
7. 15 ianuarie 2010	2,63%	26. 15 iulie 2019	2,63%
8. 15 iulie 2010	2,63%	27. 15 ianuarie 2020	2,63%
9. 15 ianuarie 2011	2,63%	28. 15 iulie 2020	2,63%
10. 15 iulie 2011	2,63%	29. 15 ianuarie 2021	2,63%
11. 15 ianuarie 2012	2,63%	30. 15 iulie 2021	2,63%
12. 15 iulie 2012	2,63%	31. 15 ianuarie 2022	2,63%
13. 15 ianuarie 2013	2,63%	32. 15 iulie 2022	2,63%
14. 15 iulie 2013	2,63%	33. 15 ianuarie 2023	2,63%
15. 15 ianuarie 2014	2,63%	34. 15 iulie 2023	2,63%
16. 15 iulie 2014	2,63%	35. 15 ianuarie 2024	2,63%
17. 15 ianuarie 2015	2,63%	36. 15 iulie 2024	2,63%
18. 15 iulie 2015	2,63%	37. 15 ianuarie 2025	2,63%
19. 15 ianuarie 2016	2,63%	38. 15 iulie 2025	2,69%

## PREVEDERI PRACTICE PENTRU REALIZAREA PROIECTULUI

## ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

Scopul acestei anexe este de a preciza criteriile de eligibilitate, procedurile de aprobare a schemelor, precum și alte prevederi referitoare la utilizarea creditului și de a explica în termeni practici principalele prevederi din contract referitoare la implementarea Proiectului. Aceste prevederi sunt menite să faciliteze implementarea, cu definirea aranjamentelor, instrucțiunilor și procedurilor privind:

1. managementul Proiectului;
2. achiziționarea de lucrări, bunuri și servicii;
3. alocarea împrumutului pe scheme eligibile;
4. tragerea împrumutului;
5. raportări privind implementarea Proiectului și finalizarea lucrărilor.

Toți termenii folosiți în prezenta anexă și nedefiniți altfel vor avea același înțeles ca în contract. În caz de discrepanțe între conținutul acestei anexe și cel al contractului prevederile contractului vor prevala.

Finanțarea Băncii pentru Proiect se regăsește în forma unui împrumut-cadru, care să fie utilizat pentru finanțarea parțială a schemelor eligibile, așa cum este definit în secțiunea 3 de mai jos, pentru care a fost prezentată Băncii și aprobată de aceasta o cerere de alocare.

#### 1. Aranjamentele referitoare la managementul Proiectului [subparagraful 1.04 A. d) din Contractul de finanțare]

1.1. Fără a aduce vreo atingere responsabilității globale a României decurgând din termenii și condițiile Contractului de finanțare, Împrumutatul va atribui coordonarea tuturor activităților Proiectului unui număr de 2 coordonatori de Proiect, și anume Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului (Direcția generală management și resurse) și Ministerul Transporturilor (Direcția generală relații financiare externe).

Cei 2 coordonatori de Proiect vor fi responsabili în mod deosebit pentru:

- (i) colectarea și centralizarea informațiilor și documentației referitoare la implementarea Proiectului, incluzând în mod special informațiile și documentațiile solicitate pentru a susține cererile de alocare și cererile de tragere și pentru a raporta cu privire la stadiul Proiectului;
- (ii) pregătirea într-un format corespunzător a cererilor de alocare (conform secțiunii 3) și a cererilor de tragere (conform secțiunii 4), precum și a raportărilor asupra stadiului și finalizării Proiectului (conform secțiunii 5); și
- (iii) transmiterea către Bancă a informațiilor și documentației menționate mai sus, validate și certificate corespunzător, precum și a oricăror alte informații și documentații ce pot fi solicitate periodic de Bancă.

1.2. Împrumutatul, prin intermediul coordonatorilor de Proiect, va atribui responsabilitatea pentru implementarea fizică a Proiectului unui număr de agenții de implementare, care vor fi beneficiarii finali ai împrumutului și care vor fi în mod deosebit responsabili pentru:

- (i) realizarea achiziției de lucrări, bunuri și servicii pentru scheme eligibile;
- (ii) supervizarea îndeaproape a lucrărilor în cadrul schemelor eligibile;
- (iii) contabilizarea analitică a cheltuielilor suportate și a plăților efectuate de agențiile de implementare în cadrul schemelor eligibile; și

- (iv) pregătirea informațiilor și a documentației în susținerea cererilor de alocare și a cererilor de tragere și în conformitate cu cerințele de raportare a implementării Proiectului, pentru a fi transmise coordonatorilor de Proiect pentru procesare, formatare, validare și certificare înainte de a fi transmise Băncii.

Având în vedere natura lucrărilor care trebuie realizate în cadrul Proiectului, Împrumutatul și Banca au agreat deocamdată că cel puțin următoarele agenții de implementare vor participa la Proiect:

#### Reconstrucția și consolidarea infrastructurii în transporturi — Ministerul Transporturilor:

- Administrația Națională a Drumurilor;
- Compania Națională de Căi Ferate „C.F.R.” — S.A.;
- Regia Autonomă „Administrația Fluvială a Dunării de Jos“;

#### Lucrări pentru prevenirea inundațiilor și infrastructura municipală — Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului:

- Administrația Porturilor Maritime Dunărene — S.A.
- Compania Națională „Apele Române” — S.A.;
- Regia Națională a Pădurilor.

Orice schemă eligibilă va fi în responsabilitatea unei singure agenții de implementare dintre cele indicate mai sus ori a unei alte agenții de implementare ce va fi identificată și asupra căreia vor cădea de acord Împrumutatul și Banca. În acest sens se așteaptă ca Ministerul Transporturilor să coordoneze toate activitățile Proiectului realizate de cele 4 agenții de implementare subordonate autorității respectivului minister, iar Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului să coordoneze toate activitățile Proiectului realizate de toate celelalte agenții de implementare rămase.

#### 2. Proceduri de achiziție (paragraful 6.04 din Contractul de finanțare)

2.1. Trebuie evidențiată importanța atribuită de Bancă aplicării atente a regulilor de achiziție adecvate, satisfăcătoare pentru Bancă, așa cum a fost stabilit în paragraful 6.04 din Contractul de finanțare.

În general, licitația ar trebui să aibă ca rezultat achiziționarea de către Împrumutat, prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant, sau de oricare dintre agențiile de implementare (după cum este cazul) de lucrări, bunuri și servicii pentru scheme eligibile finanțate din sumele împrumutului, fiind deschisă în termeni egali participanților din toate țările. Excepțiile de la acest principiu general sunt precizate în tabelul de mai jos.

	Lucrări urgente deja contractate	Lucrări care urmează să fie contractate		
		< 1 milion EUR	> 1 milion EUR < 5 milioane EUR	> 5 milioane EUR
Tipul de publicație	indiferent de cost nu este cazul	< 1 milion EUR nu este cazul	> 1 milion EUR < 5 milioane EUR națională	> 5 milioane EUR internațională (Jurnalul Oficial al CE — OJEC)
Tipul de achiziție	nu este cazul	— cererea de ofertă pe plan național — negociere directă	licitații competitive internaționale — LCI	LCI (fie deschisă, fie ca urmare a precalificării)
Documente de licitație	nu este cazul	limba națională acceptată	limba națională acceptată	engleza (pentru documentele principale)
Aprobarea Băncii	— procedură: nu este cazul — documente de licitație: nu este cazul	— procedură: nu este cazul — documente de licitație: nu este cazul	— procedură: nu este cazul — documente de licitație: nu este cazul	— procedură: OJEC — documente de licitație: nu este cazul

Cele de mai sus reprezintă precizările minimale privind regulile și procedurile de achiziție ce urmează să fie utilizate. Orice abatere de la asemenea reguli și proceduri (incluzând posibilitatea de a aplica regulile și procedurile de achiziție românești) va trebui să fie justificată pe baza condițiilor speciale referitoare la natura schemei (cum ar fi: costul, programul de realizare sau alți factori specifici) și acceptată de Bancă.

2.2. Pentru lucrări și contracte de furnizare referitoare la lucrări începute în cursul inundației și imediat după aceasta (ca, de exemplu, contracte atribuite în 1999—2000 în condiții de urgență) Banca este gata să accepte negocieri directe sau cereri de ofertă adresate contractorilor locali sau internaționali, indiferent de costul unor astfel de scheme.

2.3. Pentru lucrări și contracte de furnizare referitoare la lucrări având o valoare estimată situată sub echivalentul a 1 milion EUR, Banca este gata să accepte o procedură simplificată care implică cereri de ofertă limitate transmise contractorilor locali sau internaționali ori o negociere directă, în conformitate cu regulile și procedurile românești de achiziție.

Pentru astfel de contracte Băncii îi va fi suficientă o informare rezumativă *a posteriori* (cu ocazia raportării asupra implementării Proiectului, în conformitate cu tabelele de raportare privind stadiul la care se face referire în secțiunea 5 de mai jos) referitoare la procedura de licitație urmată și la rezultatele obținute, dar își rezervă totuși dreptul de a solicita detalii suplimentare în cazul în care le consideră necesare pentru a verifica în continuare că achiziția se realizează în bune condiții.

2.4. Pentru lucrări și contracte de furnizare având o valoare estimată situată peste echivalentul a 1 milion EUR și sub 5 milioane EUR ar trebui aplicată licitația competitivă internațională, dar va fi suficientă publicarea anunțului de licitație numai în presa națională.

Pentru astfel de contracte Băncii îi va fi suficientă o informare rezumativă *a posteriori* (cu ocazia raportării privind implementarea Proiectului, în conformitate cu tabelele de raportare privind stadiul la care se face referire în secțiunea 5 de mai jos) referitoare la procedura de licitație urmată și la rezultatele obținute, dar își rezervă totuși dreptul de a solicita detalii suplimentare în cazul în care le consideră necesare pentru a verifica în continuare că achiziția se realizează în bune condiții.

2.5. Pentru lucrări și contracte de furnizare având o valoare estimată situată peste echivalentul a 5 milioane EUR anunțul de licitație va trebui publicat în Jurnalul Oficial al Comunităților Europene. Această publicare va fi aranjată de Bancă, căreia îi va fi înaintat anunțul în timp util pentru aprobare și publicare în Jurnalul Oficial (fără nici un cost pentru cel ce face anunțul). Orice excepție de la această cerință trebuie să fie pe deplin justificată și autorizată oficial de Bancă.

O dată evaluate ofertele, Împrumutatul va furniza Băncii un raport succint de evaluare a ofertelor, specificând procedura de atribuire adoptată, numele ofertantului/ofertanților cărora se intenționează să se atribuie contractul/contractele, motivele tehnice și financiare pentru alegerea făcută. Banca poate lua inițiativa de a solicita informații suplimentare, incluzând, de asemenea, documentele de licitație, dacă acest lucru este considerat necesar. În cazul în care Banca nu face nici o astfel de solicitare într-un interval de două săptămâni de la data prezentării raportului de evaluare a ofertelor, consimțământul acesteia se va considera ca acordat în mod tacit.

O copie de pe forma de contract, care va fi utilizată fără deosebire de toate agențiile de implementare, pentru toate contractele de lucrări și de furnizare din această categorie, va fi transmisă Băncii înaintea prezentării de către Împrumutat a primei cereri de tragere pentru un contract din această categorie.

### 3. Eligibilitatea și procedura de alocare (paragrafele 1.02 și 1.05 din Contractul de finanțare)

3.1. Împrumutul va fi alocat schemelor eligibile referitoare la lucrările de reconstrucție și/sau consolidare și furnizările referitoare la:

- (i) drumurile și podurile publice;
- (ii) investițiile pentru regularizarea inundațiilor și protecție, ca de exemplu: rezervoare de retenție, canale de scurgere, consolidarea sau construcția de maluri și diguri etc.; și
- (iii) infrastructuri municipale, ca de exemplu: transport public, apă, apă reziduală și facilități.

În general, schemele eligibile trebuie să fie:

- (i) justificate din punct de vedere economic, tehnic și financiar și nedăunătoare mediului;
- (ii) simple din punct de vedere tehnic și implementabile într-o perioadă care să nu depășească 4 ani; și
- (iii) identificabile individual în ceea ce privește conceptul și obiectivul, în mod deosebit în sensul impactului lor asupra mediului.

3.2. Fără a aduce vreo atingere responsabilității globale a României decurgând din termenii și condițiile Contractului de finanțare, alocarea împrumutului se va efectua pe baza cererilor de alocare oficiale transmise de Împrumutat prin intermediul coordonatorilor de Proiect. La momentul prezentării unei prime cereri de alocare Împrumutatul va pune la dispoziție Băncii o listă cuprinzând reprezentanții săi autorizați pentru semnarea unor asemenea cereri, împreună cu speciamentele de semnătură ale acestora.

Pentru a reduce numărul cererilor de alocare care vor fi prezentate pe parcursul derulării Proiectului fiecare cerere ar trebui să conțină cât mai multe scheme eligibile cu putință. Ideal, Împrumutatul ar trebui să prezinte o dată o cerere de alocare per agenție de implementare (de exemplu: Cererea de alocare nr. 1: Drumuri; Cererea de alocare nr. 2: Căi ferate; Cererea de alocare nr. 3: Navigația pe Dunăre; Cererea de alocare nr. 4: Porturile dunărene; Cererea de alocare nr. 5: Ape; Cererea de alocare nr. 6: Păduri; și Cererea de alocare nr. 7: Infrastructura municipală).

3.3. Datele solicitate în sprijinul cererilor de alocare individuale sunt rezumate în Documentul atașat nr. 1. Un model de cerere de alocare într-o „formă simplificată” care să fie utilizată pentru a prezenta scheme mici sau o sumă de scheme mici, cu un cost total estimat al activelor fixe sub nivelul echivalentului de 1 milion EUR, este prezentat în Documentul atașat nr. 2. Un model de cerere în „formă integrală” utilizat pentru scheme cu un cost total estimat al activelor fixe care depășește 1 milion EUR este prezentat în Documentul atașat nr. 3.

În momentul examinării unei cereri de alocare care include o schemă specifică de o mărime semnificativă Banca poate solicita Împrumutatului să clarifice sau să suplimenteze informațiile relevante primite prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant. Împrumutatului i se poate solicita, de asemenea, să prezinte Băncii prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant rapoarte de evaluare pentru schemele individuale mai mari, pentru a permite Băncii să conducă, când este cazul, o evaluare independentă a aspectelor tehnice, economice, financiare și de mediu ale schemelor.

3.4. Coordonatorul de Proiect, în numele Împrumutatului, trebuie să asigure și să confirme în cadrul fiecărei cereri de alocare către Bancă faptul că schemele incluse în cerere și care vor fi finanțate din sumele împrumutului nu au beneficiat deja de altă finanțare externă suprapusă, alta decât alocațiile de la bugetul de stat.

Suma alocată fiecărei agenții de implementare pentru scheme eligibile nu va depăși 70% din costul cumulativ al activelor fixe ale tuturor schemelor eligibile respective. La calcularea costului total al activelor fixe al schemelor eligibile vor fi luate în considerare toate cheltuielile referitoare la lucrări și servicii legate direct de intervenția relevantă de reconstrucție și/sau consolidare. Dobânda aferentă perioadei de construcție poate fi, de asemenea, inclusă, dar costurile de funcționare și întreținere sau simplele transferuri de capital nu sunt eligibile.

3.5. În conformitate cu paragraful 1.05 din Contractul de finanțare, scheme eligibile pot fi retrase dintr-o alocare aprobată (dacă se ia decizia ca acestea să nu se mai

realizeze) și altele noi pot fi propuse Băncii pentru includere în sfera Proiectului.

3.6. Ca urmare a evaluării documentației relevante prezentate cuprinzând cererea de alocare, Banca va transmite împrumutatului o scrisoare de alocare oficială, al cărei model este prezentat în Documentul atașat nr. 4.

#### 4. Proceduri și condiții de tragere (paragrafele 1.02 și 1.04 din Contractul de finanțare)

4.1. Banca va finanța numai acele scheme eligibile din sectoarele indicate în Descrierea tehnică și incluse într-o cerere de alocare aprobată de Bancă, cu condiția respectării prevederilor relevante ale paragrafelor 1.02 și 1.04 din Contractul de finanțare. Documentul atașat nr. 5 oferă o îndrumare generală pentru procedura care va fi urmată pentru tragerea împrumutului.

Fiecare tragere trebuie solicitată cu cel puțin 15 zile înainte de data previzionată a tragerii. Un model de scrisoare de cerere de tragere este prezentat în Documentul atașat nr. 6.

4.2. Prima tragere este condiționată de primirea anterioară de către Bancă a documentației solicitate în conformitate cu punctele subparagrafului 1.04.A din Contractul de finanțare.

Specimenele de semnătură ale acelor reprezentanți oficiali desemnați să semneze cererile de tragere în numele și pe seama împrumutatului vor trebui prezentate Băncii anterior efectuării primei trageri (și anterior oricărei trageri ulterioare în cazul în care acești reprezentanți oficiali vor fi înlocuiți).

4.3. Fiecare tragere va fi condiționată de primirea și aprobarea în avans de către Bancă a unei cereri de alocare incluzând schemele la care se referă cererea de tragere.

4.4. A doua și fiecare cerere de tragere ulterioară efectuate de către fiecare coordonator de Proiect trebuie să fie însoțită de o declarație oficială de cheltuieli a coordonatorului de Proiect respectiv în numele împrumutatului, care să indice faptul că s-au efectuat cheltuieli pentru lucrări și livrări referitoare la schemele eligibile aprobate de Bancă în sumă totală egală cu toate tragerile anterioare din împrumut, referitoare la schemele coordonate de același coordonator de Proiect, mai puțin, excepție făcând eliberarea ultimei tranșe, o sumă de 2 milioane EUR. Facturile și alte justificări de plată referitoare la acea cheltuială nu trebuie trimise Băncii, dar trebuie puse la dispoziție Băncii la cererea acesteia.

Pentru toate tragerile care finanțează cheltuieli în avans, în termen de 120 de zile de la tragere trebuie furnizată Băncii o declarație de cheltuieli care să confirme că sumele au fost cheltuite corespunzător pentru Proiect.

Ultima cerere de tragere referitoare la scheme coordonate de un coordonator de Proiect trebuie să fie însoțită de o declarație de cheltuieli care să confirme că toate sumele trase anterior, referitoare la scheme coordonate de același coordonator de Proiect, au fost cheltuite pentru Proiect sau vor fi cheltuite pentru Proiect în decurs de 120 de zile.

4.5. Cheltuielile eligibile care vor fi plătite din sumele împrumutului corespund celor efectuate în legătură cu schemele eligibile pentru care a fost aprobată de către Bancă o cerere de alocare. În acest sens se va lua notă de faptul că Banca nu este pregătită să finanțeze plata taxelor vamale, taxelor de import, comisioanelor bancare sau a taxelor și altor impozite de orice altă natură.

4.6. Banca își rezervă dreptul de a solicita în orice moment orice informații suplimentare pe care le poate cere în sprijinul cererii de tragere și/sau pentru justificarea utilizării fondurilor disponibilizate împrumutatului.

#### 5. Cerințe de raportare privind proiectul (art. 8 din Contractul de finanțare)

5.1. Rezumatul raportului privind stadiul Proiectului pe care împrumutatul trebuie să îl înainteze Băncii prin intermediul coordonatorilor de Proiect până la data de 31 decembrie 2000 și după aceea trimestrial va include informațiile specificate mai jos, separat pentru fiecare agenție de implementare și pentru fiecare alocare aprobată de Bancă.

5.2. Raportul trebuie să fie prezentat sub forma unei serii de tabele conform celui prezentat în Documentul atașat nr. 7. Raportul se va referi la alocările individuale și va oferi informații cu privire la:

- (i) stadiul fizic al schemelor eligibile; și
- (ii) situația financiară a schemelor eligibile.

Explicații scrise suplimentare sau raportări în legătură cu implementarea schemelor eligibile trebuie prezentate numai dacă apar anumite probleme sau dificultăți care pot prejudicia implementarea Proiectului. Remarce și informații suplimentare în legătură cu anumite aspecte particulare pot fi incluse ca note de subsol la tabele.

Tabelele de raportare a stadiului se bazează pe tabelele atașate cererii de alocare aprobate de Bancă, în sensul că intrările privind schemele eligibile trebuie să fie în aceeași secvență (număr, cod, nume/descriere etc.). O versiune computerizată a unui model de tabel poate fi oferită de Bancă, la cerere.

5.3. Stadiul fizic trebuie expus după cum urmează:

- (i) conținutul lucrărilor planificate, exprimat în cantități (km, bucăți etc.) *versus* conținutul cumulativ al lucrărilor deja realizate până la sfârșitul perioadei de raportare, exprimat în procente;
- (ii) conținutul lucrărilor executate în perioada analizată, exprimat în procente; și
- (iii) conținutul lucrărilor planificate să fie finalizate în următoarea perioadă de raportare, exprimat în procente.

5.4. Situația financiară trebuie expusă după cum urmează:

- (i) costul total al investiției schemei, așa cum s-a convenit în alocare *versus* cheltuielile cumulative deja efectuate până la sfârșitul perioadei exprimate în procente;
- (ii) cheltuielile efectuate în cadrul perioadei analizate, exprimate în procente;
- (iii) cheltuielile care urmează să fie efectuate în următoarea perioadă de raportare, exprimate în procente.

Împărțirea între contribuția Băncii și finanțarea internă/altă finanțare nu este obligatorie, dar este utilă în măsura în care informațiile sunt disponibile.

5.5. De îndată ce toate lucrările planificate și agreate pentru fiecare coordonator de Proiect au fost integral finalizate și costurile pentru investiții corespunzătoare au fost plătite în totalitate, împrumutatul trebuie să prezinte Băncii, prin intermediul coordonatorului de Proiect respectiv, un raport de finalizare a Proiectului, stabilind că acesta, așa cum a fost definit inițial sau modificat ulterior prin aprobarea de către Bancă a cererilor de alocare ulterioare, a fost finalizat în totalitate. Raportul trebuie realizat, de asemenea, în formă tabelară, la fel ca raportările privind stadiul Proiectului, cu totalul lucrărilor/cheltuielilor planificate, neapărat egal cu totalul lucrărilor/cheltuielilor efectuate.

5.6. Trebuie avut în vedere faptul că la momentul finalizării întregului Proiect — care se consideră că va avea loc atunci când totalul cheltuielilor angajate pentru finanțarea tuturor schemelor eligibile pentru care a fost alocat împrumutul a fost integral plătit — finanțarea Băncii nu va reprezenta mai mult de 70% din aceste cheltuieli totale.

Documentul atașat nr. 1 — Date solicitate în funcție de dimensiunea schemei pentru cererile de alocare

Documentul atașat nr. 2 — Exemplu de cerere de alocare pentru finanțarea schemelor mici

Documentul atașat nr. 3 — Exemplu de cerere de alocare pentru scheme cu un cost al investiției:

— mai mare de 1 milion EUR și mai mic de 5 milioane EUR (Informație rezumativă)

— mai mare de 5 milioane EUR (Informație detaliată)

Documentul atașat nr. 4 — Exemplu de scrisoare de alocare

Documentul atașat nr. 5 — Procedura de tragere

Documentul atașat nr. 6 — Exemplu de cerere de tragere

Documentul atașat nr. 7 — Tabel de raportare rezumativă a stadiului

## ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

## EXEMPLU

## de solicitare de date pentru scheme/ programe care urmează să fie incluse în cererile de alocare

Definiție: — *Schemele* reprezintă măsuri individuale de reconstrucție cu o investiție > 1 milion EUR

— *Programele* reprezintă un număr de măsuri individuale de reconstrucție cu un cost minor al investiției și caracteristici similare, formând în total cel puțin un pachet de investiții > 1 milion EUR

N.B.: Scheme sau programe cu un cost total al investiției sub 1 milion EUR nu trebuie luate în considerare pentru finanțare.

În funcție de costul investiției, următoarele date sunt solicitate pentru alocarea schemelor/programelor Proiectului:

		Cost total al investiției		
		scheme individuale		programe
		> 5 milioane EUR	< 5 milioane EUR > 1 milion EUR	(nr. de scheme) > 1 milion EUR
		Date solicitate (X)		
<b>1. Informații generale</b>				
1.1. Denumirea schemei	X	X		
1.2. Denumirea programului (număr și lista scurtă a schemelor)				X
1.3. Localizarea schemelor sau programelor				
— zona și comunitatea	X	X		X
— harta cu localizarea schemei	X			
1.4. Numele inițiatorului				
— numele ministerului/agenției/companiei	X	X		X
— numele persoanei responsabile	X			
1.5. Adresa inițiatorului (detaliat + nr. telefon etc)	X	X		X
<b>2. Scopul investiției</b>				
2.1. Scopul imediat/principal al schemei	X	X		
2.2. Scopul imediat/principal al programului				X
<b>3. Caracteristici tehnice principale</b>				
3.1. — pentru scheme: scurtă descriere în absența unui studiu de fezabilitate		X		
3.2. — pentru scheme: unde există un studiu, scurtă prezentare a studiului	X			
3.3. — pentru programe: sector/scurtă descriere a caracteristicilor				X
<b>4. Justificare</b>				
4.1. Avantajele și beneficiarii schemelor/programelor	X	X		X
4.2. Câțeva date semnificative despre cerere (trafic, fluxuri etc.)	X			
<b>5. Tip de achiziție (exceptând cazuri de urgență)</b>				
5.1. — licența oficială internațională cu publicare în OJEC	X			
5.2. — licitație națională		X		
<b>6. Perioada de implementare (data de începere și de finalizare)</b>	X	X		X
<b>7. Cheltuieli anuale</b>	X	X		X
<b>8. Cost total al investiției</b>				
— totul inclus	X	X		X
<b>9. Surse de finanțare (de exemplu: buget, BEI, participarea statului/privată)</b>	X	X		X

ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR  
Agenția de implementare

**Cerere de alocare  
pentru scheme cu costul investiției sub 1 milion EUR**

Codul schemei	Denumirea/Descrierea	Localizarea schemei	Scopul schemei și justificarea	Tipul de achiziție (1)	Investiție finală sau cost total (PLN)	Surse financiare (2)	Perioada de implementare (3)
Cost total:							

1. Tipul achiziției:

- 6 = licitație națională
- 7 = cerere de ofertă națională
- 8 = negociere directă
- 9 = forță de muncă proprie

2. Surse financiare:

- B = resurse bugetare
- P = PHARE
- L = împrumuturi de la bănci (a se specifica)
- A = altele (a se specifica)

3. Perioada de implementare:

- data de începere și de finalizare în luna/anul

ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR  
Agenția de implementare

**Cerere de alocare**

Pentru scheme cu un cost al investiției:

- mai mare de 1 milion EUR și mai mic de 5 milioane EUR (informații rezumative)
- mai mare de 5 milioane EUR (informații detaliate)

1. **Informații generale**

1.1. Denumirea schemei:

1.2. Localizarea schemei:

1.2.1. Zona (județul):

1.2.2. Comunitatea (orașul, satul):

(harta atașată cu localizarea schemei)

1.3. Detalii ale responsabilului de serviciu:

1.3.1. Numele și adresa persoanei de contact:

Adresa:

1.3.2. Nr. telefon/fax al persoanei/persoanelor responsabile cu implementarea schemei:

2. **Scopul investiției**

2.1. Scopul imediat/principal:

2.2. Scopuri secundare:

3. **Caracteristici tehnice principale**

(Descrierea tehnică pentru schemele de reconstrucție cu o investiție > 5 milioane EUR trebuie să se bazeze pe o scurtă prezentare a unui studiu de fezabilitate, atașat.)

4. **Justificarea schemei**

4.1. Beneficiari/grup țintă ai schemei:

4.2. Impactul schemei asupra:

4.2.1. Impactul economic asupra zonei:

(efecte asupra zonei în caz de nerealizare a măsurilor de reconstrucție)

4.2.2. Impactul asupra mediului:

(efecte în caz de nerealizare a măsurilor de reconstrucție)

4.2.3. Date referitoare la angajarea forței de muncă:

– număr de posturi temporare create pe parcursul implementării (dacă este cazul):

– număr de posturi permanente create (dacă este cazul):

5. **Achiziții**

5.1. Tipul de achiziție:

(licitație internațională = 1; cerere de ofertă internațională = 2; negociere internațională = 3; licitație națională = 6; cerere de ofertă națională = 7; negociere directă = 8)

5.2. Data prezentării la Bancă pentru publicarea în Jurnalul Oficial al CE (nu se aplică schemelor atribuite până în iulie 2000)

6. **Eșalonare**

Perioada de implementare a schemei:	Începere		Finalizare	
	luna	anul	luna	anul
...	...	...	...	...

7. **Investiție totală**

7.1. Studii/engineering/servicii:

7.2. Teren:

7.3. Lucrări civile:

7.4. Echipament:

7.5. Contingente tehnice (%):

7.6. Contingente de preț (%):

7.7. Dobânda pe durata construcției (%):

TOTAL: .....

(valută/cost)

8. **Cheltuieli anuale și surse de finanțare**

%

2000

2001

2002

2003

Total

TOTAL:

(valută/cost)

... ..

ROMÂNIA – PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

Ministerul Finanțelor  
str. Apolodor nr. 17, sectorul 1  
RO-70 060, București  
România  
În atenția: .....  
Luxembourg, .....



Subiect: România — Proiectul de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor  
(Împrumut BEI nr. ....)  
Alocație în cadrul contractului de finanțare datat .....  
între BEI și România  
Beneficiar final: (agenția de implementare)  
Sector/Schemă/Scheme:  
Valoarea alocației: EUR  
Alocație nr.:

Stimate/Stimată .....

Referitor la cererea dumneavoastră de alocare datată ....., avem plăcerea să vă informăm că am alocat pentru sectorul/schema/schemele rubricate o sumă echivalentă cu .....EUR.

Tragerile aferente alocării solicitate vor fi condiționate de îndeplinirea tuturor condițiilor la care se face referire în articolul 1.04.A din Contractul de finanțare.

Valoarea acestei alocări se va deduce din valoarea reziduală a împrumutului BEI, iar soldul va fi pus la dispoziția dumneavoastră pentru alocări ulterioare.

Această scrisoare reprezintă o scrisoare de alocare în cadrul Contractului de finanțare și se supune prevederilor acestuia.

Cu stimă,

Banca Europeană de Investiții

< >

< >

DOCUMENTUL ATAȘAT Nr. 5

## ROMÂNIA — PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

### Proceduri de tragere

(în conformitate, de asemenea, cu paragraful 1.02 din Contractul de finanțare)

#### Pasul 1

Înainte ca Împrumutul să introducă o cerere de tragere oficială scrisă se recomandă întotdeauna contactarea telefonică a ofițerului de împrumut BEI (domnul Schiavo Campo) în scopul discutării tragerii respective. La acel moment BEI poate furniza Împrumutului indicații privind rata dobânzii și rata de schimb pentru valuta avută în vedere pentru tragere. În plus, Împrumutul poate fi informat dacă toate condițiile contractuale pentru tragerea în discuție sunt îndeplinite sau ce condiție/condiții trebuie îndeplinită/e înainte ca BEI să poată proceda la tragerea solicitată.

#### Pasul 2

După acordul neoficial obținut în cadrul pasului 1 din procedura propusă trebuie transmisă la BEI o cerere de tragere oficială în formă scrisă (ar fi utilă transmiterea în avans a unei copii pe fax).

Pentru ușurință atașăm un model al unei cereri de tragere care ar putea fi folosit. Cererea de tragere va fi transmisă de Împrumutat prin intermediul coordonatorului de Proiect relevant. Următoarele informații trebuie incluse în cererea de tragere:

- suma totală care urmează să fie trasă;
- valuta în care se va efectua tragerea;
- rata dobânzii indicate de BEI pe parcursul convorbirii telefonice din cadrul pasului 1, dacă a avut loc;
- data preferată de tragere, dacă este cazul;
- denumirea băncii și numărul contului pentru valuta respectivă; dacă banca primitoare este o bancă românească, indicarea băncii corespondente pentru cea valută.

#### Pasul 3

BEI va transmite Împrumutului, într-un interval de 15 până la 10 zile înainte de data tragerii, un aviz de tragere prin telex/fax, confirmând:

- suma tragerii;
- valuta;
- rata dobânzii;
- data valutei tragerii.

#### Pasul 4

În general, cu două zile înainte de data tragerii/valutei BEI va înștiința prin fax Împrumutul și banca primitoare cu privire la tranzacțiile legate de tragere.

DOCUMENTUL ATAȘAT Nr. 6

## ROMÂNIA — PROIECTUL DE RECONSTRUCȚIE PENTRU ELIMINAREA EFECTELOR INUNDAȚIILOR

Către: Banca Europeană de Investiții, Luxembourg

În atenția domnului Schiavo Campo

Nr. fax: 00352 - 4379 - 7488 sau 43.77.04

De la: Coordonatorul de Proiect relevant, în numele Împrumutului

România

Nr. fax: —

Subiect: România — Proiectul de reconstrucție pentru eliminarea efectelor inundațiilor  
Împrumut nr. ....

Contract de finanțare semnat la .....

Cerere de tragere nr. ....

Ca urmare a discuțiilor noastre recente referitoare la termenii financiari ai tragerii fondurilor în cadrul Contractului de finanțare sus-menționat, solicităm efectuarea unei trageri în următoarele condiții:

*Suma:* suma tragerii

*Valuta:* valuta în care va fi efectuată tragerea

*Rata dobânzii:* rata dobânzii pentru valuta solicitată, după cum a fost indicată de BEI pe parcursul convorbirii telefonice, dacă a avut loc

*Data propusă pentru tragere:* data valutei preferate pentru tragere (vă sugerăm să indicați „cât mai curând posibil“)

#### Instrucțiuni de tragere

*Denumirea Băncii:* denumirea completă a băncii la care Împrumutul a deschis contul special pentru toate tranzacțiile legate de împrumutul BEI în valuta solicitată

*Cont nr.:* numărul contului la banca sus-menționată

*Banca corespondentă:* în cazul intervenției unei bănci românești pentru valuta respectivă, denumirea completă și adresa băncii corespondente a băncii românești respective.

Certificăm prin prezenta că nu am solicitat anterior vreo tragere din împrumutul mai sus menționat pentru a acoperi cheltuieli legate de această cerere. Nu am obținut și nu intenționăm să obținem sume dintr-un alt împrumut sau grant pentru acoperirea acestor cheltuieli. Bunurile și serviciile acoperite prin această cerere de tragere au fost sau

